

# Quyền riêng tư lao động tiên hàng của OHSU

- OHSU huan luyen cho tat cau nhan vien, sinh vien va ngodoi tinh nguyen va nhong hoiung dan va the thuc noidi quy nong boi lien bang nea bao ve quyen rieng to va bao nam gioo kin thong tin.
- OHSU cou mot van phong trung ong nea giam sat viec tuan thu cau nien luaat va viec gioo kin thong tin va quyen rieng to.
- OHSU laeng nghe va giai nup ben khoaen cua beanh nhan va quyen noidi gioo kin thong tin y te cau nhan.
- OHSU giai quyet ben khoaen cua nhan vien va cau van nea lien quan nean quyen rieng to va viec gioo kin thong tin.
- OHSU niem yeat Thong Bao Ve Nguyen Tac Bao Ve Quyen Rieng To va tao co hoai cho moi beanh nhan noidi nhan mot bun sao cua thong bao nay.
- OHSU lien tuic giao duic cho cau nhan vien, sinh vien va ngodoi tinh nguyen va cau van nea lien quan nean quyen rieng to va viec gioo kin thong tin.

Oregon Health & Science University  
3181 S.W. Sam Jackson Park Road  
Portland, OR 97239  
[www.ohsu.edu](http://www.ohsu.edu)



OHSU protects the privacy of its research subjects' personal health information. If you would like a copy of the OHSU Notice of Privacy Practices, please ask for a copy at your next visit or call 503 494-8311.

OHSU is an equal opportunity, affirmative action institution.

HCM 3081017 8/15

GUIDELINES FOR VISITORS

# Privacy A Priority at OHSU



VIETNAMESE TRANSLATION



# Xin Ñoùn Tieáp Quyù Vò Tôùi OHSU.

Taïi Ñaïi Hoïc Khoa Hoïc & Y Teá Oregon (tieáng Anh vieát taét laø OHSU) chuùng toái haân haïnh giòui thieäu caùc hoaït ñoäng cuúa chuùng toái cho khaùch vieáng thaêm. Chuùng toái töï haøo veà caùc dòch vùi chaêm soùc coù chaát löõing cao ñöõic caáp cho beähnh nhaân taïi caùc phoøng maïch vaø beähnh vieän cuúa OHSU, cung nhö chuùng toái töï haøo veà caùc hoaït ñoäng giaùo duïc vaø nghieän cöu ñöõic dieän ra trên toøan tröøøng. Khi ñeán ñaây laø quyù vò ñaõ coù cô hoái chöùng kieán moái tröøøng laøm vieäc trong moät tröøøng ñaïi hoïc chuyeän veà laõnh vöïc nghieän cöu vaø y teá.

Xin vui loøng ñöïc kyõ thoäng tin sau ñeå ñöõic giaùu thích veà traùch nhieäm cuúa quyù vò trong vieäc giuùp chuùng toái baùo maät vaø giöõ kín thoäng tin y teá caù nhaân.

Trong thôøi gian quyù vò ñeán thaêm OHSU, quyù vò seõ coù cô hoái tìm hieäu veà moät soá hoaït ñoäng lyù thuù cuúa tröøøng. Quyù vò cuõng coù theå xem hoaëc nghe caùc thoäng tin rieâng tö caù nhaân veà nhöõng beähnh nhaân vaø ngöõõic tham gia nghieän cöu cuúa chuùng toái. Thí duï:

- Quyù vò coù theå gaëp caùc beähnh nhaân maø quyù vò ñaõ bieát tröøøc ñaây.
- Quyù vò coù theå nghe caùc nhaân vieän cuúa OHSU thaùo luaän veà vieäc chaêm soùc cho beähnh nhaân.
- Quyù vò coù theå ñeå yù thaáy teän moät beähnh nhaân nghe coù veù quen thuoäc vöùi quyù vò.
- Quyù vò coù theå noùi chuyeän vöùi moät beähnh nhaân veà caên beähnh hay veát thoõng cuúa ngöõõic ñoù.

Caùc beähnh nhaân cuúa chuùng toái tin töõõung raèng chuùng toái cuõng nhö quyù vò seõ giöõ kín thoäng tin cuúa hoï.

## Vöùi tö caùch quyù vò laø khaùch ñeán thaêm, chuùng toái mong raèng quyù vò:

- Tuaän thuù moïi noái quy vaø höõùng daän cuúa OHSU.
- Giöõ kín baát cöu thoäng tin caù nhaân naøo quyù vò ñöõic ñöïc hoaëc nghe thaáy vaø xin ñöõng tieát loä laïi cho baát cöu ngöõõic naøo khaùc keä caù gia ñình, baïn beø hay haøng xoùm cuúa quyù vò.
- Tuaän theo höõùng daän cuúa ngöõõic coù traùch nhieäm giòui thieäu tröøøng hoaëc daän quyù vò ñi thaêm quanh tröøøng ñaïi hoïc.
- Ñoái vöùi caùc beähnh nhaân vaø ngöõõic tham gia nghieän cöu maø quyù vò coù dòp tieáp xuùc, haõy ñoái xöu vöùi hoï theo caùch maø quyù vò muoán ñöõic hoï ñoái xöu laïi.

Chuùng toái hy voïng quyù vò xem ñaây laø moät chuyeän vieáng thaêm boả ích. Xin caùm ôn quyù vò ñaõ giuùp chuùng toái baùo ñaäm cho caùc thoäng tin y teá caù nhaân luoän luoän ñöõic tuyeät ñoái giöõ kín.

